

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 38:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wyciągnęli Jeremiasza sznurami, i wydostali go z cysterny, i przebywał Jeremiasz na dziedzińcu wartowni.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	pociągnęli linami i wydostali go z cysterny — i przebywał Jeremiasz na dziedzińcu wartowni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyciągnęli więc Jeremiasza sznurami i wydobyli go z lochu. Potem Jeremiasz siedział na dziedzińcu więzienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wyciągnęli tedy Jeremiasza powrozami, i dobyli go z onego dołu; i siedział Jeremiasz w sieni straży.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyciągnęli Jeremiasza powrozmi, i wywiedli go z studniej. I mieszkał Jeremiasz w sieni ciemnice.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wydobyli więc Jeremiasza na linach i wyciągnęli z cysterny; i przebywał Jeremiasz na dziedzińcu wartowni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wyciągnęli Jeremiasza powrozami i wydostali go z cysterny. I przebywał Jeremiasz na dziedzińcu wartowni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie uchwycili Jeremiasza linami i wyciągnęli go z cysterny. Odtąd przebywał Jeremiasz na dziedzińcu straży.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyciągnęli Jeremiasza na sznurach i wydobyli go ze zbiornika na wodę. Odtąd Jeremiasz pozostawał na dziedzińcu wartowni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyciągnęli więc Jeremiasza przy pomocy sznurów i wydobyli go z cysterny. [Odtąd znów] przebywał Jeremiasz w dziedzińcu strażnicy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І його витягнули шнуром і вивели його з ями. І Єремія сидів в дворі сторожі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc wyciągnęli Jeremiasza powrozami, wydobywając go z cysterny; i Jeremiasz pozostał na dziedzińcu straży.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu wyciągnięto Jeremiasza na powrozech i wydostano go z cysterny. I mieszkał Jeremiasz na Dziedzińcu Straży.